

Gorzów Wlkp., dnia 7 listopada 2012r.

Lubuski Urząd Wojewódzki  
ul. Jagiellończyka 8  
66-400 Gorzów Wlkp.

Nr akt kontroli: NK-II.431.1.60.2012.RBur

Pani

**Izabela Taraszcuk**

Tłumacz przysięgły języka niemieckiego

### **Wystąpienie pokontrolne**

W dniu 15 października 2012 r. zespół kontrolny w składzie: Robert Burek – inspektor w Wydziale Nadzoru i Kontroli (przewodniczący zespołu) oraz Hanna Kamińska – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli, przeprowadził kontrolę Pani działalności, jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.

Kontrola obejmowała swym zakresem legalność i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobieranie wynagrodzenia za tłumaczenia przysięgłe dokonywane w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Działając na podstawie art. 46 ustawy z dnia 15 lipca 2011r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U. Nr 185, poz. 1092) przekazuję Pani wystąpienie pokontrolne zawierające ustalenia i ocenę kontrolowanej działalności.

W toku kontroli stwierdzono, że posiada Pani Zaświadczenie, znak DO-V-0191-1891/05, wydane przez Ministra Sprawiedliwości 25 maja 2006 r. potwierdzające wpis na listę tłumaczy przysięgłych z dniem 29 września 2005r. pod nr TP/3147/05. Wobec powyższego uprawniona jest Pani do sporządzania i poświadczania tłumaczeń z języka niemieckiego na język polski, z języka polskiego na język niemiecki, a także do sprawdzania i poświadczania tłumaczeń w tym zakresie, sporządzonych przez inne osoby; sporządzania poświadczonych odpisów pism w języku niemieckim, sprawdzania i poświadczania odpisów pism, sporządzonych w języku niemieckim przez inne osoby; dokonywania tłumaczenia ustnego. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism używa Pani pieczęci zawierającej w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w jakim dokonywane

jest tłumaczenie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych. Starą pieczęć przekazała Pani do Sądu Okręgowego.

W pełnym zakresie dopełniła Pani obowiązku wynikającego z art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.), poprzez złożenie wzoru podpisu oraz odcisku swojej pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu.

W toku kontroli oświadczyła Pani, że nie odmawia wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej oraz, że w okresie objętym kontrolą nie otrzymywała takich zleceń. Wobec powyższego odstąpiono od kontroli w powyższym zakresie.

Kontrola repertorium wykazała, iż jest ono prowadzone w specjalnie do tego celu przeznaczonej książce zawierającej rubryki ściśle odpowiadające wymogom odnotowywania czynności z tłumaczeń, spełniającej postanowienia artykułu 17 ustęp 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W okresie objętym kontrolą zarejestrowano jedno tłumaczenie przysięgłe wykonane w dniu 20 lutego 2012 r. zostało ono prawidłowo opisane w repertorium.

W związku z powyższym skontrolowaną działalność oceniono pozytywnie.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Teresa Kaczmarek  
Dyrektor  
Wydziału Nadzoru i Kontroli